

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
_____ Турилова Е.А.
"___" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Практическая фонетика второго иностранного (русского как иностранного) языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): профессор, д.н. (профессор) Бочина Т.Г. (Кафедра лингвистического образования для иностранных студентов, Высшая школа иностранных языков и перевода), Tatyana.Vochina@kpfu.ru ; старший преподаватель, к.н. Гаранина О.В. (Кафедра лингвистического образования для иностранных студентов, Высшая школа иностранных языков и перевода), OIVGaranina@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1	Способен к применению на практике и в научных исследованиях теоретических положений лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации, соблюдать этику и кодекс переводчика при взаимодействии с заказчиком

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Обучающийся должен знать:

- стилистические, лексические, грамматические нормы современного русского языка, необходимые для коммуникации;
- терминологический минимум своей профессиональной области;
- лексический, грамматический и фонетический материал, необходимый для эффективной коммуникации в мультикультурной профессиональной среде на изучаемом языке;
- основные элементы страноведческой характеристики;
- наиболее употребительную лексику общего языка и базовую терминологию области деловой коммуникации;
- деловой речевой этикет.

Должен уметь:

Обучающийся должен уметь:

использовать современные технологические средства для работы над произношением и фонетического анализа.

Должен владеть:

Обучающийся должен владеть навыками восприятия звучащей речи, смысловозначения фонетических единиц и корректного произношения.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.02.10 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к дисциплинам по выбору части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 1 курсе в 2 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 8 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 8 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 60 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 4 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стоя-тель-ная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи-ческие занятия, всего	Практи-ческие в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Фонетика русского языка. Единицы фонетики. Особенности произношения сложных звуко сочетаний, артикуляционная база. Правила чтения. Смягчение задненёбных. Звонкие и глухие согласные. Твердые и мягкие согласные.	2	0	0	4	0	0	0	10
2.	Тема 2. Фонетика русского языка. Единицы фонетики. Особенности произношения сложных звуко сочетаний, артикуляционная база. Правила чтения. Смягчение задненёбных. Звонкие и глухие согласные. Твердые и мягкие согласные.	2	0	0	2	0	0	0	20
3.	Тема 3. Фонетика русского языка. Единицы фонетики. Особенности произношения сложных звуко сочетаний, артикуляционная база. Правила чтения. Смягчение задненёбных. Звонкие и глухие согласные. Твердые и мягкие согласные.	2	0	0	2	0	0	0	30
Итого			0	0	8	0	0	0	60

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Фонетика русского языка. Единицы фонетики. Особенности произношения сложных звуко сочетаний, артикуляционная база. Правила чтения. Смягчение задненёбных. Звонкие и глухие согласные. Твердые и мягкие согласные.

Предмет изучения фонетики. Русский алфавит. Основные единицы фонетики - буква, звук и слог. Правила чтения. Отработка произношения. Формирование артикуляционной базы русского языка. Упражнения для развития звучащей речи, чистоговорки и скороговорки. Непроизносимые согласные. Разбор типовых интонационных конструкций.

Тема 2. Фонетика русского языка. Единицы фонетики. Особенности произношения сложных звуко сочетаний, артикуляционная база. Правила чтения. Смягчение задненёбных. Звонкие и глухие согласные. Твердые и мягкие согласные.

Фонетическая транскрипция. Сложности русской грамматики, связанные с фонетикой. Смягчение задненёбных К, Г, Х. Чередование гласных в корне слова. Изменение формы слова и "беглый" гласный. Губные согласные и вставочный согласный Л. Фонетические особенности склонения существительных и спряжения глаголов.

Тема 3. Фонетика русского языка. Единицы фонетики. Особенности произношения сложных звуко сочетаний, артикуляционная база. Правила чтения. Смягчение задненёбных. Звонкие и глухие согласные. Твердые и мягкие согласные.

Ударные и безударные гласные. Буквы Е, Ё, Ю, Я. Разделительные Ъ и Ь знаки. Звонкие и глухие согласные звуки. Грамматические правила, связанные со звонкостью/глухостью согласных. Правописание приставок на -з/-с. Гласные И и Ы в начале корня слова после русских приставок на согласный, кроме МЕЖ- и СВЕРХ-.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемому результату обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Библиотека Алексея Комарова - <https://ilibrary.ru/>

Время говорить по-русски - http://www.speak-russian.cie.ru/time_new/rus/course/

граммота.ру - <http://www.gramota.ru>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Упражнения выполняются письменно в рабочей тетради, даже если требуется всего лишь раскрыть скобки. Перед выполнением заданий требуется изучение или повторение теоретического материала. Следует уделять особое внимание словам-исключениям. Обратите на логически связанную цепь доводов и заключений, опирающихся на закон или иной нормативный акт, (в таком случае его следует обязательно точно указать: название, дата, статья и т.д.). Если такового не имеется, при обсуждении той или иной темы следует придерживаться принципа точности и достоверности информации. Конечный вывод должен вытекать из рассуждений говорящего.
самостоятельная работа	Перед выполнением самостоятельной работы внимательно прослушайте объяснения преподавателя, задайте вопросы для уточнения непонятных моментов. Перечитайте еще раз теоретический блок к работе. Если чувствуете, что запомнили не всё - перечитайте правила ещё раз. К выполнению заданий следует приступать только основательно изучив соответствующую теоретическую часть. Работа выполняется на отдельном листке, подписывается и сдаётся не позже 1 недели после проведенного занятия, на котором была задана.
зачет	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.02.10 Практическая фонетика второго иностранного
(русского как иностранного) языка

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Основная литература:

Бebчук, Е. М. Орфоэпический минимум как обязательная составляющая обучения будущих журналистов современному произношению и ударению / Е. М. Бebчук, М. Я. Запрягаева // Информационное поле современной России : практики и эффекты : сборник статей XIV Международной научно-практической конференции, 9-11 ноября 2017 г. / [науч. ред. - д.филол.н., проф. В. З. Гарифуллин ; авт.-сост., вып. ред. и авт. ориг.-макета к.филол.н., доц. Р. П. Баканов] .- Казань, 2017 .- С. 264-268 .- Рез. англ.

Волкова, Т. А. Обучение произношению в преподавании русского языка как иностранного (вводно-фонетический и сопроводительный курсы) / Т. А. Волкова // Лингвометодическая школа в Республике Татарстан: история и современность : (к 100-летию со дня рождения выдающегося ученого-методиста, основателя Казанской лингвометодической школы Шакировой Лии Закировны) : сборник статей Международной научно-практической конференции, Казань, 16-17 февраля 2021 г. / под общей редакцией Р. Р. Замалетдинова [и др.] .- Казань, 2021.

Зарабинов, А.Х. Нетрадиционные методы изучения иностранных языков / А.Х. Зарабинов // Иностранные языки в современном мире : сборник материалов IX Международной научно-практической конференции / Казан. федер. ун-т ; [науч. ред.: С. С. Тахтарова, А. В. Фахрутдинова] .- Казань, 2016 .- С. 201-204.

Дополнительная литература:

Гайнутдинова, Л. Р. Приемы исправления ошибок в произношении в рамках вводно-коррективного курса / Л. Р. Гайнутдинова // Иностранные языки в современном мире : сборник материалов XI Международной научно-практической конференции / [науч. ред.: Д. Р. Сабирова, А. В. Фахрутдинова] .- Казань, 2018 .- С. 23-28.

Литвина, Т. А. К вопросу о включении регионального компонента культурологических знаний в практику обучения русскому языку как иностранному / Т. А. Литвина // Научное наследие В. А. Богородицкого и современный вектор исследований Казанской лингвистической школы : труды и материалы международной конференции, Казань, 31 октября - 3 ноября 2016 г. : [в 2 томах] / [под общ. ред. К. Р. Галиуллина и др.] .- Казань .- ISBN 978-5-00019-715-8 ((в обл.)) ., 2016 .- Т. 2 .- С. 188-194.

Маркелов, В. С. Воспитание произносительной культуры в условиях иноязычного образования / В. С. Маркелов // И. А. Бодуэн де Куртенэ и мировая лингвистика = J. Baudouin de Courtenay and worldwide linguistics : международная конференция (VI Бодуэновские чтения), Казанский федеральный университет, 18-21 октября 2017 г. : труды и материалы : [в 2 т. / под общ. ред. К. Р. Галиуллина и др.] .- Казань .- ISBN 978-5-00019-877-3 ((в обл.)) ., 2017 .- Т. 1 .- С. 184-187.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.02.10 Практическая фонетика второго иностранного
(русского как иностранного) языка

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.